



Capacitar por meio do Apoio: Força Multinacional no Iraque

General Raymond T. Odierno, Exército dos EUA

O General Raymond T. Odierno, do Exército dos EUA, é o comandante da Força Multinacional no Iraque. Serviu anteriormente como Comandante Geral do Corpo Multinacional no Iraque. Do final de 2006 até o início de 2008, atuou como comandante operacional implementando a estratégia de “escalada de tropas”. O General Odierno é bacharel pela Academia Militar dos EUA em West Point e mestre pela North Carolina State University e Escola de Guerra Naval. O General Odierno também se formou pela Escola de Guerra do Exército.

O General Raymond T. Odierno, do Exército dos EUA, comandante da Força Multinacional no Iraque, e Lesley Stahl, correspondente da CBS, visitam um mercado no bairro de Sadr em Bagdá, Iraque, 18 de setembro de 2008.

(Força Aérea dos EUA, Sgt Cohen A. Young)

SERVIMOS DURANTE UM período fundamental na campanha por um Iraque seguro, estável e próspero. Nossas forças da coalizão e parceiros iraquianos sacrificaram muito e, juntos, obtivemos ganhos notáveis. Hoje, o povo iraquiano goza de mais liberdades que em qualquer momento em várias gerações. E há uma enorme esperança para o futuro nessa terra antiga. Ao olharmos adiante, continuamos a ver progresso no Iraque. Conforme as forças de segurança do Iraque se tornarem independentes, as forças da coalizão passarão, cada vez mais, a *Capacitar por meio do Apoio*.

Juntas, as forças da coalizão e do Iraque continuarão a proteger a população enquanto promovem a reconciliação e a boa governança e incentivam os iraquianos e iraquianas a desenvolver sua esperança recém-conquistada por meio do investimento em suas comunidades. Dado o ambiente em mutação do Iraque, conquistar esse objetivo exigirá uma mudança sutil na forma como pensamos sobre a nossa missão e atuamos para alcançá-la e nos princípios que definem quem somos.

Como Pensamos

- **Proteja e sirva a população.** O povo iraquiano é o terreno decisivo. Capacite os nossos parceiros iraquianos a fornecer segurança e a ajudar o povo do Iraque a investir em suas comunidades e a se orgulhar delas. Promova a governança local, prestação de serviços básicos, manutenção de infraestrutura e revitalização econômica.

- **Entenda a complexidade do conflito.** O ambiente em que operamos é complexo, exigindo que utilizemos todas as armas de nosso arsenal cinético e não-cinético. Para utilizarmos todas as abordagens plenamente, precisamos entender a cultura e história locais. Aprenda sobre as tribos, líderes formais e informais, estruturas

governamentais e religiosas e forças de segurança locais. Precisamos entender como a sociedade funciona para que possamos capacitar os iraquianos a construir uma nação estável e autossuficiente.

- **Proporcione justiça e honra ao povo.** Queremos que as mãos que trazem a segurança sejam as mãos que ajudam a trazer a justiça e a honra também. Nessa batalha complexa, empenhe-se em ser o intermediário honesto. Certifique-se de que as reclamações e abusos sejam tratados de forma rápida e pública. Proporcione um ambiente que gere trabalho honrado, recompense o comportamento honrado e enfatize o tratamento honrado para todos.

- **Promova a legitimidade do Governo do Iraque – Facilite a escolha do povo.** Seja um exemplo de profissionalismo em todas as suas ações e promova o mesmo em nossos parceiros iraquianos. Desenvolva continuamente a capacidade e legitimidade das forças de segurança do Iraque e dê esperança ao povo iraquiano mostrando-lhe que a lealdade ao governo nacional é a melhor forma de melhorar a vida de suas famílias.

- **Promova a reconciliação.** Separe os que promovem e praticam a violência dos que hoje estão dispostos a se reconciliar e se tornar membros produtivos da sociedade iraquiana. Incentive e capacite o governo iraquiano a reintegrar os que estiverem comprometidos com a coexistência pacífica com seus vizinhos.

Como operamos

- **Conduza as operações com e por meio de nossos parceiros iraquianos – *Capacite por meio do Apoio.*** Entenda os sistemas e recursos iraquianos e ajude os iraquianos a fazê-los funcionar. Sempre busque soluções sustentáveis. As unidades da coalizão e do Iraque devem viver, trabalhar e lutar juntas, devendo os iraquianos tomar, cada vez mais, a liderança. Em última análise, a legitimidade das forças de segurança do Iraque nos olhos do povo iraquiano é essencial para o sucesso de longo prazo.

- **Caminhe.** Fique embarcado ao se deslocar. Desembarque para trabalhar. Faça o patrulhamento a pé e interaja com a população

— com as forças de segurança do Iraque à frente sempre que possível. O conhecimento da situação só pode ser obtido com a interação face a face com as pessoas. A toda patrulha devem ser atribuídas tarefas destinadas a aumentar a compreensão da área e do inimigo.

- **Derrote a rede e não apenas o ataque.** Derrote os ataques do inimigo antes que aconteçam, identificando a rede por trás dos preparativos para o ataque. Persiga os líderes, fabricantes de bombas, patrocinadores, fornecedores e operadores da rede. Utilize meios letais e não letais para destruí-la e impedir que se regenere.

- **Compartilhe informações.** Estabeleça sistemas de coleta e compartilhe informações de forma imediata e periódica com toda a cadeia de comando e com os nossos parceiros iraquianos. Saiba que os detalhes possibilitam ver o todo.

- **Integre os esforços civis e militares.** Conforme nos aproximamos da segurança sustentável, os órgãos civis e governamentais assumirão mais responsabilidades naturalmente, ao mesmo tempo em que reduzimos a nossa presença militar. Coordene operações e iniciativas com a nossa embaixada e órgãos governamentais parceiros, nossos colegas iraquianos, líderes civis locais e organizações não-governamentais para assegurar que todos estejam trabalhando em prol de um objetivo comum. Em todos os âmbitos, continue a construir a capacidade do Iraque de executar funções de governança de forma independente.

- **Transfira a responsabilidade da segurança.** Capacite as unidades iraquianas a aceitar a responsabilidade pela segurança conforme as condições locais permitirem. Não corra rumo ao fracasso. Supervisione de perto transições deliberadas e bem coordenadas que mantenham os ganhos de segurança e o impulso. Diminua a nossa presença no setor, mas permaneça engajado, mantendo o conhecimento da situação e a vigilância ao proteger a nossa força.

Quem somos

- **Seja o primeiro a expor a verdade.** Passe informações precisas — boas ou ruins — para

a cadeia de comando, os líderes iraquianos e o público assim que possível. Chegue às manchetes na frente dos insurgentes, extremistas e criminosos e se antecipe aos boatos. Responsabilize a imprensa (e nós mesmos) pela precisão e contexto. Conteste as informações enganosas do inimigo. Vire as ideologias extremistas, práticas opressoras e violência indiscriminada do inimigo contra ele mesmo.

- **Tenha expectativas realistas.** Já obtivemos ganhos enormes, mas ainda há muito a fazer. O inimigo ainda tem voto e o progresso é lento às vezes. Não cante vitória antes do tempo, mas identifique e compartilhe os casos de sucesso e defenda a causa do povo iraquiano.

- **Viva os nossos valores.** Permaneça fiel aos valores que nos são caros e que nos distinguem de nossos inimigos. Essa tarefa é, muitas vezes, brutal, exigente fisicamente e frustrante. Todos passamos por momentos de raiva, mas não podemos nos entregar a impulsos sinistros nem tolerar ações antiéticas dos outros.

- **Os líderes fazem a diferença.** A guerra nunca foi tão complexa ou exigiu tanta liderança criativa. Os líderes devem capacitar os subordinados e transferir as decisões, recursos e autoridades para o escalão mais baixo possível. Forneça limites adequados para os líderes subordinados, dando-lhes a flexibilidade necessária para serem criativos e adaptáveis. Comunique-se com os seus subordinados diariamente para assegurar a conscientização. Os líderes são os barômetros de suas unidades. Faça o que é certo e tenha a confiança de que os seus colegas farão o mesmo.

- Ainda há muitos desafios pela frente. Eu os saúdo pelo seu extraordinário profissionalismo, habilidade e dedicação nesse ambiente complexo. O mundo assiste ao nosso progresso com grande expectativa. Vocês são os autores de um dos capítulos de maior orgulho da história militar de nossa era: eu me sinto honrado de liderar a Força Multinacional no Iraque, conforme colocamos em prática esses princípios de contrainsurgência.**MR**



O General Raymond Odierno, do Exército dos EUA, comandante da Força Multinacional no Iraque, visita soldados americanos da 101ª Divisão Aeroterrestre para uma cerimônia na Base de Patrulha Olsen, em Samarra, no Iraque, 29 de outubro de 2008.